

The New Brunswick Rules of Provincial Court Practice

**Règles de fonctionnement de la Cour provinciale du
Nouveau-Brunswick**

INDEX

Part I – Rules

Rule 1.....	Definitions, Application Interpretation
Rule 2.....	Non-Compliance with the Rules
Rule 3.....	Court Documents
Rule 4.....	Service of Documents
Rule 5.....	Notice of Applications
Rule 6.....	Pre-Trial Conference
Rule 7.....	Status Hearings
Rule 8.....	Court Attendance
Rule 9.....	Declarations of Unconstitutionality

Part II – Forms

Form 1.....	Notice of Application
Form 2.....	Affidavit
Form 3.....	Notice of Motion Seeking a Declaration of Unconstitutionality
Form 4A....	Affidavit of Service
Form 4B....	Certificate of Service by Sheriff
Form 4C....	Acknowledgment of Receipt Card
Form 4D....	Acknowledgement by Counsel of Service (by fax)
Form 5.....	Notice of Abandonment
Form 6.....	Pre-Trial Conference Submission

TABLE DES MATIÈRES

Partie I – Règles

Règle 1.....	Définitions, champs d’application, et principes d’interprétation
Règle 2.....	Inobservation des règles
Règle 3.....	Documents de procédure
Règle 4.....	Signification de documents
Règle 5.....	Requêtes
Règle 6.....	Conférence préparatoire
Règle 7.....	Audience sur l’état de l’instance
Règle 8.....	Présence en Cour
Règle 9.....	Déclarations d’inconstitutionnalité

Partie II – Formules

Formule 1.....	Avis de requête
Formule 2.....	Affidavit
Formule 3.....	Avis de motion visant une déclaration d’inconstitutionnalité
Formule 4A....	Affidavit de signification
Formule 4B....	Procès-verbal de la signification par le shérif
Formule 4C....	Carte d’accusé de réception
Formule 4D....	Accusé de réception par l’avocat (par télécopieur)
Formule 5.....	Avis de désistement
Formule 6.....	Soumission de conférence préparatoire

RULE 1

DEFINITIONS, CITATION, APPLICATION AND INTERPRETATION

Definitions

1.01 The following definitions apply in these Rules.

“application” means a proceeding commenced by Notice of Application or a Notice Seeking a Declaration of Unconstitutionality whether described in the enabling legislation or another authority as an application or a motion. (*requête*)

“Court” means the Provincial Court of New Brunswick. (*Cour*)

“judge” means a judge appointed under subsection 2(1) of the *Provincial Court Act* and includes a chief judge and an associate chief judge. (*juge*)

Application of these Rules

1.02 These Rules apply to all criminal and quasi-criminal proceedings within the jurisdiction of the Court.

Interpretation

1.03 These rules are intended to provide for the just determination of every criminal and quasi-criminal proceeding, and shall be liberally construed to secure simplicity and uniformity in procedure, fairness in administration, the elimination of unjustifiable expense and the avoidance of delay.

RÈGLE 1

DÉFINITIONS, RENVOIS, CHAMP D’APPLICATION ET PRINCIPES D’INTERPRÉTATION

Définitions

1.01 Les définitions qui suivent s’appliquent aux présentes règles.

« requête » Toute instance introduite par avis de requête ou avis de motion visant une déclaration d’inconstitutionnalité, quelle que soit la désignation – demande, requête ou motion – employée dans la loi habilitante ou autre source. (*application*)

« Cour » La Cour provinciale du Nouveau-Brunswick. (*Court*)

« juge » Juge désigne un juge nommé en vertu du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Cour provinciale* et s’entend également d’un juge en chef et un juge en chef associé. (*judge*)

Champ d’application

1.02 Les présentes règles s’appliquent à toutes les instances criminelles et quasi-criminelles qui relèvent de la compétence de la Cour.

Interprétation

1.03 Les présentes règles visent à assurer la résolution équitable de chaque instance criminelle et quasi criminelle. Elles doivent recevoir une interprétation large de manière à assurer la simplicité et l’uniformité procédurales, l’équité dans l’administration, l’élimination des dépenses inutiles et la suppression des retards.

Party Not Represented by Counsel

1.04 Unless otherwise indicated, where an accused is not represented by counsel but acts in person, anything that these Rules require counsel to do shall be done by the accused and anything that these Rules permit counsel to do may be done by the accused.

Application of the *Criminal Code* Provisions

1.05(1) The interpretation sections of the *Criminal Code* apply to these rules in proceedings initiated under the *Statutes of Canada*.

Application of the Provincial Offences Procedure Act Provisions

1.05(2) The interpretation sections of the *Provincial Offences Procedure Act* apply to these rules in any proceedings instituted under the Statutes of the Province of New Brunswick.

Practice Notes

1.06 The Chief Judge of the Provincial Court of New Brunswick may from time to time issue practice notes not inconsistent with these Rules and such practice notes shall apply to the same extent as these Rules.

Forms

1.07 The forms prescribed in the Appendix of Forms shall be used where applicable and with such variations as the circumstances require.

Partie non représentée par un avocat

1.04 Sauf indication contraire, l'accusé qui n'est pas représenté par avocat mais qui agit en son propre nom accomplit lui-même tout ce que les présentes règles exigent d'un avocat ou lui permettent de faire.

Application des dispositions du *Code criminel*

1.05(1) Les articles définitoires et interprétatifs du *Code criminel* s'appliquent aux présentes règles pour toutes instances intentées sous le régime des *Lois du Canada*.

Application des dispositions de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales

1.05(2) Les articles définitoires et interprétatifs de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* s'appliquent aux présentes règles pour toutes instances intentées sous le régime des lois de la Province du Nouveau-Brunswick.

Notes de pratiques

1.06 Le juge en chef de la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick peut émettre des notes de pratique non incompatibles avec les présentes règles. Ces notes de pratique ont la même force exécutoire que les présentes règles.

Formules

1.07 Les formules prévues à l'Annexe des formules doivent être utilisées s'il y a lieu et avec les adaptations qui s'imposent.

RULE 2

NON-COMPLIANCE WITH THE RULES

Effect of Non-compliance with the Rules

2.01 A failure to comply with these Rules is an irregularity and does not render a proceeding or a step, document or order in a proceeding a nullity, and the court:

- (a) may grant all necessary amendments or other relief in accordance with Rule 2.02, on such terms as are just, to secure the just determination of the real matters in dispute or,
- (b) only where and as necessary in the interests of justice may set aside the proceeding or a step, document or order in the proceeding in whole or in part.

Court May Dispense With Compliance

2.02(1) The Court may, only where and as necessary in the interests of justice:

- (a) dispense with compliance with any Rule at any time or substitute a process that would produce an equally just result,
- (b) extend or abridge any time requirements prescribed by these Rules on such terms as are just.

2.02(2) An order extending time may be made before or after the expiration of the time prescribed.

RÈGLE 2

INOBSERVATION DES RÈGLES

Effets de l'inobservation des règles

2.01 L'inobservation des présentes règles constitue une irrégularité sans toutefois entraîner la nullité de l'instance ni d'une étape, d'un document ou d'une ordonnance dans l'instance. La Cour peut :

- (a) aux conditions qui sont appropriées, autoriser les modifications nécessaires ou accorder d'autres mesures prévues à la règle 2.02 afin d'assurer une résolution équitable des vraies questions du litige;
- (b) annuler tout ou partie de l'instance ou d'une étape, d'un document ou d'une ordonnance dans l'instance, uniquement dans le cas et dans la mesure où l'intérêt de la justice l'exige.

Dispense de la Cour

2.02(1) La Cour peut, uniquement dans le cas et dans la mesure où l'intérêt de la justice l'exige :

- (a) dispenser à tout moment de l'observation d'une règle ou remplacer la procédure prévue par une autre susceptible de produire un résultat tout aussi équitable ;
- (b) prolonger ou abrégé, aux conditions qui sont appropriées, un délai prescrit par les présentes règles.

2.02(2) L'ordonnance de prolongation d'un délai peut être rendue avant ou après l'expiration du délai prescrit.

RULE 3

COURT DOCUMENTS

Format

3.01 Every document in a proceeding shall be printed, typewritten, or reproduced legibly on good quality paper.

Contents

3.02 Every document in a proceeding shall contain:

- (a) the name of the Court, judicial district and the court file number;
- (b) the style of the proceeding in accordance with **Form 1** (Notice of Application), but in a document other than a record, order or report, where there are more than two parties to the proceeding, a short title showing the names of the first party on each side followed by the words “and others” may be used;
- (c) its date;
- (d) the name, address and telephone number of counsel filing the document or, where a party is not represented by counsel, the name of the party, address for service and telephone number and, where available, that party’s e-mail address and facsimile transmission (fax) number.

RÈGLE 3

DOCUMENTS DE PROCÉDURE

Présentation

3.01 Les documents de procédure sont imprimés, dactylographiés, ou produits lisiblement sur du papier de bonne qualité.

Contenu

3.02 Tout document de procédure doit contenir ce qui suit :

- (a) le nom de la Cour et de la circonscription judiciaire ainsi que le numéro du dossier;
- (b) l’intitulé de l’instance établi conformément à la **formule 1** (avis de requête), étant entendu que, sauf s’il s’agit d’un dossier, d’une ordonnance ou d’un rapport, l’intitulé peut être abrégé si l’instance compte plus de deux parties, en se limitant au nom de la première partie de part et d’autre, suivi des mots « et autres »;
- (c) sa date;
- (d) les nom, adresse et numéro de téléphone de l’avocat qui le dépose ou, s’agissant d’une partie non représentée par avocat, ses nom, adresse aux fins de signification et numéro de téléphone et, le cas échéant, ses adresse de courriel et numéro de télécopieur.

Certified Copies of Court Documents

3.03 At the request of a person entitled to see and to receive a copy of a document in a court file, a certified copy of the document shall be delivered upon payment of any prescribed fee.

Notice to be in Writing

3.04 Where these Rules require notice to be given, it shall be given in writing.

Filing of Documents

Place of Filing

3.05(1) All documents required to be filed in a proceeding shall be filed in the court office for the judicial district where the proceeding was commenced, is pending or is being heard, as the case may be, except where they are filed in the course of a hearing or where these Rules provide otherwise.

3.05(2) An affidavit, transcript, record or brief to be used on the hearing of an application shall be filed in the court office for the judicial district where the hearing is to be held.

Filing by Leaving in Court Office or by Mail

3.05(3) A document may be filed by leaving it or mailing it to the proper court office.

Date of Filing Where Filed by Mail

3.05(4) Where a document is filed by mail, the date of the filing stamp of the court office on the document shall be deemed to be the date of its filing.

Copies certifiées conformes

3.03 Une copie certifiée conforme d'un document est fournie, sur demande, à toute personne qui, ayant le droit de consulter le document et d'en recevoir copie, acquitte, s'il en est, les droits prescrits.

Obligation de donner les avis par écrit

3.04 Tout avis requis par les présentes règles est donné par écrit.

Dépôt de documents

Lieu du dépôt

3.05(1) Les documents à déposer dans une instance sont déposés au bureau de la Cour provinciale du lieu où l'instance a été introduite, est en cours ou est entendue, selon le cas, sauf s'ils sont déposés au cours d'une audience ou sauf disposition contraire des présentes règles.

3.05(2) Les affidavits, transcriptions, dossiers et mémoires qui seront utilisés à l'audition d'une requête sont déposés au bureau de la Cour provinciale du lieu où doit se faire l'audition.

Mode de dépôt

3.05(3) Le dépôt d'un document peut se faire en le laissant au bureau approprié de la Cour provinciale ou en l'envoyant par la poste.

Date du dépôt lorsque envoyé par la poste

3.05(4) La date de dépôt d'un document déposé par la poste est celle timbrée sur réception du document par le bureau de la Cour provinciale.

Where Document Filed by Mail not Received

3.05(5) Where a court office has no record of the receipt of a document alleged to have been filed by mail, the document shall be deemed not to have been filed.

Affidavits

Contents

3.06(1) An affidavit shall be confined to a statement of facts within the personal knowledge of the deponent or to other evidence that the deponent could give if testifying as a witness in Court; but the affidavit may contain statements as to information and belief of the deponent with respect to facts which are not contentious, if the source of the deponent's information and belief therein are specified in the affidavit.

For a Corporation

3.06(2) Where these Rules require an affidavit to be made by a party and the party is a corporation, the affidavit may be made for the corporation by an officer, director or employee of the corporation.

Non-réception d'un document déposé par la poste

3.05(5) Dans le cas où le bureau de la Cour provinciale n'a aucune trace de la réception d'un document qui y aurait été déposé par la poste, le document sera réputé ne pas avoir été déposé.

Affidavits

Contenu

3.06(1) Un affidavit doit s'en tenir à un exposé des faits dont le déposant a une connaissance personnelle ou à d'autres preuves que le déposant pourrait donner s'il témoignait en cour. Cependant, l'affidavit peut relater des faits non contentieux que le déposant a appris et qu'il tient pour véridiques, pourvu que la source de ses renseignements et de ses convictions soit précisée dans l'affidavit.

Au nom d'une personne morale

3.06(2) Tout affidavit exigé d'une partie qui est une personne morale peut être fait en son nom par un de ses dirigeants, administrateurs ou employés.

RULE 4

SERVICE OF DOCUMENTS

General Rules for Manner of Service

Notices of Application and Other Documents

4.01(1) A Notice of Application or other document may be served personally, or by an alternative to personal service set out herein, unless these Rules or an order of the Court otherwise specifies.

4.01(2) Any document that is not required to be served personally or by an alternative to personal service

(a) shall be served on a party who has counsel of record by serving counsel in a manner provided in Rule 4.03(2); and

(b) may be served on a party not represented by counsel or on a person who is not a party,

(i) by mailing a copy of the document to the last address for service provided by the party or person or, if no such address has been provided, to the party's or person's last known address together with an Acknowledgment of Receipt Card set out in **Form 4C**, or

(ii) by personal service or by an alternative to personal service.

RÈGLE 4

SIGNIFICATION DE DOCUMENTS

Règles générales quant aux modes de signification

Avis de requêtes et autres documents

4.01(1) Sauf pour disposition contraire des présentes règles ou ordonnance contraire de la Cour, les avis de requête et autres documents peuvent être signifiés à personne ou selon un des modes substitutifs de signification à personne ci-énoncés.

4.01(2) Tout document qui n'a pas besoin d'être signifié à personne ou selon un des modes substitutifs de signification à personne

(a) est signifié à une partie représentée par un avocat commis au dossier en le signifiant à cet avocat conformément à la règle 4.03(2);

(b) peut être signifié à une partie non représentée par avocat ou à une personne qui n'est pas partie

(i) soit par envoi d'une copie par la poste à la dernière adresse aux fins de signification qu'elle a fournie ou, à défaut, à sa dernière adresse connue, accompagnée d'une carte d'accusé de réception établie à l'aide de la **formule 4C**,

(ii) soit par signification à personne ou selon un des modes substitutifs de signification à personne.

Personal Service

4.02(1) Where a document is to be served personally, the service shall be made

- (a) on an individual, by leaving a copy of the document with the individual;
- (b) on any corporation, by leaving a copy of the document with an officer, director or agent of the corporation, or with a person at any place of business of the corporation who appears to be in control or management of the place of business;
- (c) on the Attorney General of Canada, by leaving a copy of the document with an employee at the office of the Crown Prosecutor retained by the Attorney General of Canada having carriage of the proceedings, or by means of telephone transmission of a facsimile of the document in accordance with sub-rule 4.03(3); and
- (d) on the Attorney General of New Brunswick, by leaving a copy of the document with an employee at the office of the Crown Prosecutor having carriage of the proceedings, or by means of telephone transmission of a facsimile of the document in accordance with Rule 4.03(3).

4.02(2) A person effecting personal service of a document need not produce the original document or have it in his or her possession.

Signification à la personne

4.02(1) Le document qui doit être signifié à personne est signifié, selon le cas :

- (a) à un particulier, en lui laissant une copie du document;
- (b) à une personne morale, en laissant une copie du document à un dirigeant, à un administrateur ou à un mandataire de celle-ci, ou à une personne qui, dans un établissement de la personne morale, paraît en être responsable;
- (c) au procureur général du Canada, en laissant une copie du document à un employé du cabinet du procureur de la Couronne retenu par le procureur général du Canada pour s'occuper de la poursuite, ou en télécopiant le document conformément à la règle 4.03(3);
- (d) au procureur général du Nouveau-Brunswick, en laissant une copie du document à un employé du bureau du procureur de la Couronne qui s'occupe de la poursuite, ou en télécopiant le document conformément à la règle 4.03(3).

4.02(2) La personne qui signifie un document à une personne n'est pas tenue de produire l'original ni de l'avoir en sa possession.

Alternatives to Personal Service

Where Available

4.03(1) Where these Rules or an order of the Court permit service by an alternative to personal service, service shall be made in accordance with this Rule.

4.03(2) Service on a party who has counsel may be made by leaving a copy of the document with counsel, or an employee in counsel's office, but service under this Rule is effective only if counsel or the said employee endorses on the document or a copy of it an acceptance of service and the date of acceptance.

4.03(3) Service of a document on counsel of a party may be made by telephone transmission of a facsimile of the document in accordance with Rule 4.03 (4).

4.03(4) A document that is served by telephone transmission shall include a cover page indicating the

- (a) sender's name, address and telephone number;
- (b) name of counsel to be served;
- (c) date and time of transmission;
- (d) total number of pages transmitted, including the cover page;

Modes substitutifs de signification à personne

Applicabilité

4.03(1) Lorsque les présentes règles ou une ordonnance de la Cour autorisent la signification selon un des modes substitutifs de signification à personne, la signification est effectuée conformément à la présente règle.

4.03(2) La signification d'un document à une partie représentée par avocat peut s'effectuer en laissant une copie du document à l'avocat ou à un employé de son bureau, mais la signification effectuée en vertu de la présente règle n'est valide que si l'avocat ou l'employé atteste sur le document ou une copie du document qu'il en accepte la signification et y indique la date de son acceptation.

4.03(3) La signification d'un document à l'avocat d'une partie peut se faire par télécopieur conformément à la règle 4.03(4).

4.03(4) Le document signifié par télécopieur est accompagné d'une carte d'accusé de réception établie à l'aide de la **formule 4D** et d'une page couverture comportant :

- (a) les nom, adresse et numéro de téléphone de l'expéditeur;
- (b) le nom de l'avocat destinataire;
- (c) les date et heure de l'envoi;
- (d) le nombre total de pages envoyées en comptant la page couverture;

(e) telephone number from which the document is transmitted; and name and telephone number of a person to contact in the event of transmission problems;

and shall include an acknowledgement of receipt card in **Form 4D**; but service under this Rule shall be considered effective only if counsel endorses the acknowledgement of receipt card and returns it to the serving party.

4.03(5) A document may be served electronically on a party who has counsel by transmitting the document by electronic mail, but service under this Rule shall be considered effective only if counsel or a duly authorized employee replies electronically, using **Form 4D** acknowledging receipt of the transmission and of the document.

4.03(6) By accepting service counsel shall be deemed to represent to the Court that counsel has the authority of his or her client to accept service.

4.03(7) Service on an accused who is not represented by counsel must be made by personal service unless the court:

(a) approves an alternative method of service; or

(b) dispenses with service.

(e) le numéro de téléphone de départ ainsi que les nom et numéro de téléphone d'une personne avec qui communiquer en cas de problèmes de transmission.

Cependant, la signification effectuée en vertu de la présente règle n'est valide que si l'avocat finit de remplir la carte d'accusé de réception et la retourne à la partie qui effectue la signification.

4.03(5) La signification d'un document à une partie représentée par avocat peut s'effectuer par courriel, mais la signification effectuée en vertu de la présente règle n'est valide que si l'avocat ou un employé autorisé à cette fin répond électroniquement pour accuser réception du courriel et du document, en utilisant le **formulaire 4D**.

4.03(6) En acceptant la signification, l'avocat est réputé déclarer à la Cour que son client l'a autorisé à ce faire.

4.03(7) La signification à un accusé qui n'est pas représenté par avocat doit se faire à personne, sauf si la Cour, selon le cas :

(a) approuve un mode substitutif de signification ;

(b) dispense de l'obligation de signifier.

Where Document Does Not Reach Person Served

4.04 Even though a person has been served with a document in accordance with these Rules, the person may show on a motion to set aside the consequences of default, for an extension of time or in support of a request for an adjournment, that the document

- (a) did not come to his or her notice; or
- (b) came to his or her notice only at some time later than when it was served or is deemed to have been served.

Validating Service

4.05 Where a document has been served in a manner other than one authorized by these Rules or an order, the Court may make an order validating the service where the Court is satisfied that

- (a) the document came to the notice of the person to be served; or
- (b) the document was served in such a manner that it would have come to the notice of the person to be served, except for the person's own attempts to evade service.

Proof of Service

Affidavit of Service

4.06(1) Service of a document may be proved by an affidavit of the person who served it in **Form 4A** or **4B** as the case may be.

Non-réception du document

4.04 La personne à qui un document a été signifié conformément aux présentes règles peut néanmoins démontrer, sur motion visant l'annulation des effets du défaut d'agir, la prolongation des délais ou l'obtention d'un ajournement, que le document, selon le cas :

- (a) n'est pas venu à sa connaissance;
- (b) n'est venu à sa connaissance que quelque temps après sa signification réelle ou réputée.

Validation de la signification

4.05 Lorsque la signification a été effectuée d'une façon non autorisée par les présentes règles ou une ordonnance, la Cour peut, par ordonnance, valider la signification si elle constate :

- (a) soit que le document est venu à la connaissance du destinataire;
- (b) soit que, compte tenu du mode de signification employé, le document serait venu à la connaissance du destinataire s'il n'avait pas tenté d'éviter la signification.

Preuve de signification

Affidavit de signification

4.06(1) La signification d'un document peut être attestée au moyen d'un affidavit de la personne qui a effectué la signification, établi à l'aide de la **formule 4A** ou **4B**, selon le cas.

Counsel's Admission or Acceptance

4.06(2) Counsel's written admission or acceptance of service is sufficient proof of service and need not be verified by affidavit.

Substituted Service

4.07(1) Where it appears to the Court that it is impractical for any reason to effect prompt service of a document in accordance with these Rules, the Court may make an order

(a) for substituted service; or

(b) dispensing with service, if the Court considers it necessary in the interests of justice.

4.07(2) Where the court makes an order for substituted service, it shall specify in the order when service in accordance with the order shall be deemed to be effective.

Reconnaissance ou acceptation par l'avocat

4.06(2) Tout écrit par lequel l'avocat reconnaît avoir reçu signification vaut preuve suffisante de la signification, sans affidavit.

Signification indirecte

4.07(1) Si la Cour estime qu'il est irréaliste pour quelque raison que ce soit que la signification à personne d'un document se fasse promptement dans le respect des présentes règles, elle peut par ordonnance :

(a) soit autoriser la signification indirecte ;

(b) soit, si selon elle l'intérêt de la justice le commande, dispenser de la signification.

4.07(2) Lorsque la Cour autorise la signification indirecte, elle précise dans son ordonnance à quel moment la signification prendra effet.

RULE 5

NOTICE OF APPLICATIONS

Application – To Whom to be Made

Generally

5.01(1)(a) Subject to Rule 5.01(1)(c), in any criminal or quasi-criminal proceeding where an application or motion is authorized by statute or otherwise, it shall be commenced by a Notice of Application in **Form 1**.

5.01(1)(b) Without restricting the generality of Rule 5.01(1)(a), applications for the following relief shall be commenced by Notice of Application in **Form 1**:

- i. applications for state-funded counsel;
- ii. applications for disclosure of evidence;
- iii. applications for joinder or severance of accused or counts;
- iv. applications for particulars;
- v. applications for the exclusion of evidence under section 24(2) of the *Charter*, or for any other remedy under section 24(1) of the *Charter*, other than a declaration of unconstitutionality;
- vi. applications to adduce evidence of a complainant's sexual activity;

RÈGLE 5

REQUÊTES

Présentation de la demande

Disposition générale

5.01(1)(a) Sous réserve de la règle 5.01(1)(c), dans toute instance en matière criminelle ou quasi-criminelle, toute requête, demande ou motion qui est autorisée par une loi ou quelque autre source est introduite par un avis de requête établi à l'aide de la **formule 1**.

5.01(1)(b) Sans restreindre la portée générale de la règle 5.01(1)(a), un avis de requête établi à l'aide de la **formule 1** devra être utilisé dans chacune des instances suivantes :

- i. demande d'un avocat payé par l'État;
- ii. demande pour divulgation de la preuve;
- iii. demande de réunion ou de séparation de chefs d'accusation ou de procès distincts;
- iv. demande pour précisions;
- v. demande pour l'exclusion de la preuve aux termes du paragraphe 24(2) de la *Charte* ou autre remède fait aux termes du paragraphe 24(1) de la *Charte*, sauf une application visant une déclaration d'inconstitutionnalité;
- vi. demande de présentation de preuve concernant le comportement sexuel du plaignant;

- | | |
|--|---|
| vii. applications for production of records not in the possession of the Crown Prosecutor; | vii. demande de production de dossiers qui ne sont pas en la possession du poursuivant; |
| viii. applications for a stay of proceedings; | viii. demande pour arrêt des procédures; |
| ix. applications for the unsealing of search warrants; | ix. demande d'annulation d'une ordonnance de mise sous scellés d'un mandat de perquisition; |
| x. applications for the removal or change of counsel of record; | x. demande de révocation ou de changement d'avocat de l'accusé ou du procureur; |
| xi. applications for the release of exhibits for scientific testing; | xi. demande de communication de pièces aux fins d'examen scientifique; |
| xii. applications to strike a plea of guilty to an offence; and | xii. demande de retrait du plaidoyer de culpabilité; et |
| xiii. applications for the disposal of Court exhibits. | xiii. demande de la remise des pièces justificatives après la conclusion finale d'une instance. |

5.01(1)(c) Applications to declare as unconstitutional and of no force or effect any enactment or rule of law shall be governed by Rule 9.

5.01(1)(c) Toute requête visant à faire déclarer inconstitutionnel et inopérant un texte dicté ou une règle ou principe de droit est régie par la règle 9.

5.01(2) A Notice of Application shall be filed in the court office for the judicial district where the proceeding was commenced, is pending or is being heard, as the case may be, except where they are filed in the course of a hearing or where these Rules provide otherwise.

5.01(2) L'avis de requête est déposé au bureau de la Cour provinciale du lieu où l'instance a été introduite, est en cours ou est entendue, selon le cas, sauf s'ils sont déposés au cours d'une audience ou sauf disposition contraire des présentes règles.

Third Party

Tiers

5.01(3) If it appears that the interest of a third party may be affected by a possible outcome, the applicant shall notify the third party of the Application as though they were a party to the Application.

5.01(3) S'il appert que les intérêts d'un tiers pourraient être touchés par l'issue éventuelle de la requête, le requérant notifie la requête au tiers comme s'il était partie à la requête.

5.01(4) An applicant may apply *ex parte* to a judge for directions where there is uncertainty whether anyone not a party to an Application should be served.

Intervener

5.01(5) Any person interested in a proceeding between other parties may, by leave of the Court, intervene therein upon such terms and conditions and with such rights and privileges as the court may determine.

Content of Notice

5.02(1) Every Notice of Application in **Form 1** shall state:

- (a) the place and date of hearing;
- (b) the precise relief sought;
- (c) with reasonable particularity, the grounds to be argued including reference to any statutory provision or rule to be relied upon;
- (d) the documentary, affidavit and other evidence to be used at the hearing of the application; and
- (e) whether any order is required abridging or extending the time for service or filing of the Notice of Application or supporting materials required under these Rules.

5.01(4) En cas de doute quant à l'obligation de signifier l'avis à une personne qui n'est pas partie à la requête, le requérant peut s'adresser à un juge *ex parte* afin d'obtenir des directives.

Intervenant

5.01(5) Quiconque a un intérêt dans une instance entre d'autres parties peut, sur autorisation de la Cour, intervenir dans l'instance aux conditions et avec les droits et prérogatives établies par la Cour.

Contenu de l'avis

5.02(1) L'avis de requête établi à l'aide de la **formule 1** contient les renseignements suivants :

- (a) les lieu, date et heure de l'audience;
- (b) les mesures précises réclamées;
- (c) de manière raisonnablement détaillée, les moyens qui seront plaidés, y compris les références aux dispositions législatives ou aux règles invoquées;
- (d) les éléments de preuve documentaire, par affidavit ou autres qui seront utilisés à l'audition de la requête;
- (e) une déclaration quant à la nécessité ou non d'obtenir une ordonnance d'abrégement ou de prolongation des délais de signification ou de dépôt de l'avis de requête ou des documents à l'appui exigés par les présentes règles.

Service of the Notice

Generally

5.03(1) The Notice of Application shall be served on all parties to the proceeding together with all supporting evidence.

Third Party

5.03(2) Where, at any point, it appears that a third party not a party to the proceedings has an interest in the possible outcome of an application that is worthy of protection, the Court shall order the third party be served and given opportunity to be joined to the proceeding.

Minimum Notice Period

5.03(3) Except where otherwise expressly provided by the *Criminal Code* or the *Provincial Offences Procedure Act*, as the case may be, or these Rules, the Notice of Application shall be served and filed with the court at least 30 days before the date of the hearing of the application or the date set for trial which ever date comes first.

Materials for Use on Applications

Documents May be Filed as Part of Record

5.04(1) All documents served by a party for use on an application may be filed, together with proof of service. These documents will form part of the application. All documents must be filed within the time prescribed for filing the notice or other material, subject to the Court's discretion to direct otherwise.

Signification de l'avis

Régime général

5.03(1) L'avis de requête accompagnée de toutes les pièces à l'appui est signifié à toutes les parties à l'instance.

Tiers

5.03(2) Si, à tout moment, il appert qu'un tiers qui n'est pas partie à l'instance a un intérêt dans l'issue éventuelle de la requête qui mérite d'être protégé, la Cour ordonne que signification soit faite au tiers et que celui-ci ait la chance de se joindre à l'instance.

Délai minimal de signification

5.03(3) Sauf disposition expresse du *Code criminel* ou de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* ou des présentes règles, l'avis de requête doit être signifié et déposé à la Cour au moins 30 jours avant la date de l'audition de la requête ou, si elle est plus rapprochée, la date fixée pour le procès.

Documentation

Versement des documents au dossier

5.04(1) Tout document signifié par une partie en prévision de sa requête peut être incorporé, avec la preuve de sa signification. Ces documents sont ainsi incorporés dans la requête. Tout document doit être déposé dans le délai imparti pour le dépôt de l'avis ou des autres documents, sujet à la discrétion du Tribunal d'ordonner autrement.

Transcript of Evidence

5.04(2) A party who intends to refer to a transcript of evidence at the hearing of an application shall file a copy of the transcript with the Court at least 10 days before the hearing of the application or the date set for trial whichever comes first in the case of the applicant and 5 days in the case of the respondent or intervener.

Pre-Hearing Brief

5.04(3) The applicant may file a written brief at least 10 days before the hearing of the application. Where the Court determines that briefs are required to be filed by the parties in order to ensure the just determination of an application, it may so order. A written brief shall be accompanied by an electronic version. Where the court orders the parties to file briefs, the responding party, including any intervener, shall file a written brief along with an electronic version, together with a list of materials to be used at the hearing at least 5 days before the hearing of the application. A party shall also provide a written copy of their brief to the opposite party within the same time periods.

Contents of Pre-Hearing Brief

5.04(4) The pre-hearing brief shall contain in consecutively numbered paragraphs:

- (a) a succinct outline of the facts the party intends to establish,
- (b) a concise statement of the issues to be dealt with by the Court,

Transcription des dépositions

5.04(2) La partie qui entend se référer à la transcription de dépositions à l'audition de la requête en dépose une copie à la Cour au moins 10 jours, dans le cas du requérant, ou au moins 5 jours, dans le cas de l'intimé ou d'un intervenant, avant l'audition de la requête ou, si elle est plus rapprochée, la date fixée pour le procès.

Mémoire préparatoire

5.04(3) Le requérant peut déposer un exemplaire imprimé de son mémoire préparatoire au moins 10 jours avant l'audition de la requête. Afin d'assurer la détermination juste d'une application, le juge peut ordonner le dépôt d'un mémoire. Lorsqu'il ordonne aux parties ou à l'intervenant de déposer un exemplaire imprimé d'un mémoire, celui-ci, accompagné d'une version électronique et ses attachements, doit être déposé au moins 5 jours avant l'audition de la requête. La partie doit signifier un exemplaire imprimé du mémoire à la partie adverse durant les mêmes périodes.

Contenu du mémoire préparatoire

5.04(4) Le mémoire préparatoire, divisé en paragraphes numérotés consécutivement, contient ce qui suit :

- (a) un bref résumé des faits que la partie entend établir;
- (b) un énoncé concis des questions en litige;

(c) a concise statement of the principles of law on which the party relies and citation of relevant statutory provisions and leading authorities,

(d) a concise statement of the relief sought by the party,

(e) a *Schedule A* consisting of a list of authorities in the order referred to in the brief, and

(f) a *Schedule B* consisting of the text of all relevant provisions of Acts and Regulations (or copies of the relevant parts of the Act or Regulation may be filed and served with the brief).

(c) un exposé concis des principes de droit sur lesquels la partie se fonde et des références législatives, jurisprudentielles et doctrinales pertinentes;

(d) un énoncé concis des mesures réclamées par la partie;

(e) une *annexe A* contenant la liste des sources jurisprudentielles et doctrinales dans l'ordre dans lequel elles sont invoquées dans le mémoire;

(f) une *annexe B* contenant le texte de toutes les dispositions législatives et réglementaires pertinentes (à moins que des copies des parties pertinentes de la loi ou du règlement ne soient déposées et signifiées avec le mémoire).

The Hearing of Applications

Place of Hearing

5.05 An application shall be heard and determined by a judge of the Court in the judicial district in which the proceeding is being or is to be held unless otherwise ordered by the Court.

Evidence on Applications

By Affidavit

5.06(1) Evidence on an application may be given by affidavit in **Form 2** and in accordance with Rule 3.06, unless the *Criminal Code*, the *Provincial offences Procedure Act*, or other applicable statute provides otherwise.

Audition de la requête

Lieu de l'audience

5.05 La requête est entendue et réglée par un juge de la Cour provinciale au lieu où l'instance se déroule ou se déroulera, sauf ordonnance contraire de la cour.

Administration de la preuve

Par affidavit

5.06(1) Sauf disposition contraire du *Code criminel*, de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* ou de toute autre loi applicable, la preuve relative à une requête peut être présentée par affidavit établi à l'aide de la **formule 2** et conforme à la règle 3.06.

5.06(2) The affidavits on which the application is founded shall be served with the Notice of Application and shall be filed in the court office for the judicial district where the application is to be heard.

5.06(3) All affidavits to be used at the hearing in opposition to an application or in reply shall be served on all the parties and filed in the court office for the judicial district where the application is to be heard no later than 15 days before the hearing.

By Examination of Witnesses

5.06(4) Subject to the *Criminal Code*, the *Provincial Offences Procedure Act*, or any other applicable statute or rule of law, with leave of the presiding judge, a witness may be examined or cross-examined upon the hearing of an application and an affiant may be examined or cross-examined with respect to his or her affidavit and nothing in these Rules shall be construed to affect the authority of a judge hearing an application to receive evidence through the examination of witnesses.

By Agreed Statements of Facts

5.06(5) A judge, before or upon the hearing of the application, may dispense with the filing of any transcript(s) or affidavit(s) required by these Rules and act upon a statement of facts agreed upon by the parties.

By Written Argument

5.06(6) The judge may, on such terms as he or she considers just, direct that argument on an application be presented in writing rather than by personal appearance.

5.06(2) Les affidavits à l'appui de la requête sont signifiés avec l'avis de requête et sont déposés au bureau de la Cour provinciale au lieu où l'instance se déroule ou se déroulera.

5.06(3) Tous les affidavits destinés à être utilisés à l'audience pour contester la requête ou pour répliquer sont signifiés à toutes les parties et déposés au bureau de la Cour provinciale au lieu où l'instance se déroule ou se déroulera au moins 15 jours avant l'audience.

Par interrogatoire de témoins

5.06(4) Sous réserve du *Code criminel*, de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* et de toute autre loi ou règle de droit applicable, un témoin peut être interrogé ou contre-interrogé à l'audition de la requête et un déposant peut être interrogé ou contre-interrogé au sujet de son affidavit, si le juge qui préside l'autorise, étant entendu que les présentes règles n'ont aucune incidence sur le pouvoir du juge qui entend la requête de recevoir de la preuve par interrogatoire de témoins.

Par exposé conjoint des faits

5.06(5) Avant ou pendant l'audition de la requête, le juge peut lever l'obligation de déposer des transcriptions ou des affidavits prescrits par les présentes règles et s'en remettre à un exposé des faits convenu entre les parties.

Par débat écrit

5.06(6) Le juge peut exiger, aux conditions qu'il estime justes, que le débat relatif à la requête ait lieu par écrit plutôt qu'en personne.

By Consent in Writing

5.06(7) The respondent may consent in writing to the relief sought in an application and a judge, satisfied that the relief sought by the applicant should be granted, may grant the application without the attendance of the parties.

5.06(8) The applicant must file with the Court a draft order and the respondent's consent before the application will be considered by a judge under Rule 5.06(7).

Abandonment of Application

5.07 Where an applicant desires to abandon the application, the applicant shall serve, in any manner provided by Rule 4, a Notice of Abandonment in **Form 5** signed by counsel in the application or by the applicant, and the Court may thereupon dismiss the application as abandoned, without the attendance of counsel or the applicant.

Dismissal for Failure to Appear

5.08 An applicant who fails to appear at the hearing of an application shall be deemed to have wholly abandoned the application.

Application at Trial

5.09 Nothing in this Rule shall be interpreted as derogating from the right of a party to make an application at any point in the trial, but the failure to give timely notice for such an application may be taken into account by the judge in determining in all the circumstances

(a) whether to hear the application; or

Par consentement écrit

5.06(7) L'intimé peut consentir par écrit à la mesure réclamée dans la requête, auquel cas le juge, trouvant acceptable la mesure réclamée, peut accueillir la requête sans la comparution des parties.

5.06(8) Le requérant doit déposer à la Cour un projet d'ordonnance ainsi que le consentement de l'intimé avant que le juge donne suite à la règle 5.06(7).

Désistement

5.07 Le requérant qui souhaite se désister de la requête signifie, conformément à la règle 4, un avis de désistement établi à l'aide de la **formule 5** et signé par lui-même ou son avocat, auquel cas la Cour peut rejeter la requête pour cause de désistement, sans faire comparaître le requérant ou son avocat.

Rejet pour défaut de comparution

5.08 Le requérant qui omet de comparaître à l'audition de la requête est réputé s'être désisté entièrement de la requête.

Requête présentée au procès

5.09 La présente partie ne compromet en rien le droit d'une partie de présenter une requête à tout moment au cours du procès mais, si le requérant a omis de donner avis de la requête en temps opportun, le juge pourra tenir compte de ce fait au moment de décider, eu égard aux circonstances :

(a) s'il y a lieu d'entendre la requête;

(b) whether to hear the application forthwith; or

(c) whether to adjourn the trial to hear the application; and/or

(d) on what terms the judge will hear the application.

(b) s'il y a lieu d'entendre la requête sur-le-champ;

(c) s'il y a lieu d'ajourner le procès pour entendre la requête;

(d) à quelles conditions il entendra la requête.

RULE 6

PRE-TRIAL CONFERENCE

General

6.01 Where an accused is to be tried by the Provincial Court and it appears that the interests of justice would be served by the holding of a pre-trial conference, any of the parties to the proceeding(s) may apply, or the Court on its own motion may order, that a pre-trial conference be held in order to facilitate discussion of any or all issues relating to that proceeding.

Pre-trial Conference Submission

6.02(1) A Pre-Trial Conference Submission in **Form 6** shall be completed by the parties represented by counsel. It shall be exchanged between counsel and filed in the court location of the judicial district in which the proceeding is being or is to be held at least 5 days in advance of the conference.

6.02(2) An accused not represented by counsel is not required to file a Pre-Trial Conference Submission.

Nature of the Pre-Trial Conference

Specific Inquiries

6.03(1) Unless otherwise ordered by the pre-hearing conference judge, a pre-trial conference shall be an informal meeting in chambers at which a full and free discussion of the issues raised may occur without prejudice to the rights of the parties in proceedings thereafter taking place.

RÈGLE 6

CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE

Général

6.01 Lorsque l'accusé va être jugé par un juge de la Cour provinciale et que la tenue d'une conférence préparatoire serait vraisemblablement dans l'intérêt de la justice, une partie à l'instance peut demander sa tenue, ou la Cour peut l'ordonner de sa propre initiative, dans le but de faciliter la discussion d'une ou de plusieurs questions relatives à l'instance.

Exposé en vue d'une conférence préparatoire

6.02(1) Les parties représentées par avocat remplissent un formulaire d'exposé en vue d'une conférence préparatoire établie à l'aide de la **formule 6**. Les exposés sont échangés entre les avocats et déposés au bureau de la Cour provinciale du lieu où les procédures ont lieu ou vont avoir lieu au moins 5 jours avant l'audience.

6.02(2) L'accusé non représenté par avocat n'a pas à déposer d'exposé en vue d'une conférence préparatoire.

Nature de la conférence préparatoire

Demandes de précisions

6.03(1) Sauf ordonnance contraire par le juge qui la préside, la conférence préparatoire est une réunion informelle qui se déroule en cabinet et à laquelle il peut être discuté pleinement et librement des questions soulevées, sans préjudice aux droits des parties à toute instance se déroulant par la suite.

Where the accused is not represented by counsel the pre-trial conference judge may order that the conference be held in open court and, where it is deemed it to be in the best interest of justice, recorded.

6.03(2) At a pre-trial conference, the judge may inquire into any matter that would promote a fair and expeditious hearing, including the following:

- (a) the extent of disclosure made by the prosecutor and any initial or further request therefor by an accused or counsel for an accused;
- (b) the nature and particulars of any applications to be made at the outset of the proceedings including any
 - (i) application to contest the laying of the information or any count thereof,
 - (ii) application to stay or otherwise determine the proceedings prior to plea or the introduction of evidence,
 - (iii) application to challenge the sufficiency of a charge in the information, to order particulars or to amend the information or any count thereof,

Lorsque l'accusé n'est pas représenté par un avocat, le juge présidant la conférence peut ordonner que la conférence soit en cour ouverte et s'il appert qu'il est dans l'intérêt de la justice, que les procédures soient enregistrées.

60.3(2) Le juge qui préside une conférence préparatoire peut s'enquérir sur toute matière qui pourrait favoriser une audience rapide et équitable, y compris :

- (a) l'étendue de la divulgation effectuée par le poursuivant et de toute demande initiale ou supplémentaire présentée en ce sens par l'accusé ou son avocat ;
- (b) la nature et le détail de toute requête qui sera présentée à l'ouverture de l'audition de l'affaire, visant notamment :
 - (i) l'opposition au dépôt de la dénonciation ou d'un chef d'accusation y contenu,
 - (ii) la suspension ou la cessation de l'instance avant l'enregistrement du plaidoyer ou de la présentation de la preuve,
 - (iii) la contestation de la suffisance d'un chef dans la dénonciation, l'obtention des précisions ou la modification d'un chef dans la dénonciation,

- | | |
|---|---|
| <p>(iv) application to sever the trial of any count(s) or accused from the trial(s) of any other accused or count</p> | <p>(iv) la division d'un ou plusieurs chefs d'accusation ou la séparation de l'accusé par rapport à d'autres accusés ou chefs d'accusations,</p> |
| <p>(v) application concerning the special pleas of <i>autrefois acquit</i>, <i>autrefois convict</i> or pardon,</p> | <p>(v) les moyens de défense spéciaux <i>d'autrefois acquit</i>, <i>d'autrefois convict</i> ou de pardon,</p> |
| <p>(vi) application to determine the fitness of an accused to stand trial.</p> | <p>(vi) la détermination de l'aptitude de l'accusé à subir son procès.</p> |
| <p>(c) the simplification of such issues as remain to be contested at the proceedings;</p> | <p>(c) la simplification des questions qui restent à débattre à l'audition de l'affaire;</p> |
| <p>(d) the possibility of obtaining admissions and agreements so as to facilitate an expeditious, fair and just determination of the proceedings;</p> | <p>(d) la possibilité d'obtenir des aveux et des ententes susceptibles de faciliter la conclusion rapide, juste et équitable de l'instance;</p> |
| <p>(e) the estimated duration of the proceedings;</p> | <p>(e) la durée estimative de l'audition de l'affaire;</p> |
| <p>(f) the advisability of fixing a date for the commencement of the proceeding;</p> | <p>(f) l'opportunité de fixer une date pour le début de l'audition de l'affaire;</p> |
| <p>(g) any other matter that may assist in promoting a fair, just and expeditious proceeding; and</p> | <p>(g) toute autre question susceptible de faciliter la conclusion rapide, juste et équitable de l'instance; et</p> |
| <p>(h) the possibility of resolution of any or all of the issues in the proceedings, including the possible disposition of any or all counts contained in the information whether by plea of guilty or otherwise.</p> | <p>(h) la possibilité de régler toute question soulevée dans l'instance, y compris le règlement de l'un ou plusieurs ou de la totalité des chefs d'accusation contenus dans la dénonciation, que ce soit par plaidoyer de culpabilité ou autrement.</p> |

Other Pre-Trial Conferences

6.04 Nothing in these Rules shall be construed or interpreted so as to preclude a judge from conducting additional pre-trial conferences.

Autres conférences préparatoires

6.04 Les présentes règles n'ont pas pour effet d'empêcher un juge de tenir d'autres conférences préparatoires au procès.

RULE 7

STATUS HEARING

7.01(1) Where a matter has been set down for trial and it appears to any of the parties to the proceeding that there is a reasonable likelihood that the matter will not proceed on the date scheduled, owing to a lack of preparation or failure on the part of any of the parties to take steps to ensure that the matter proceeds in a timely fashion on the date(s) set or for any other reason, that party may apply to the Court assigned to hear the case to schedule a status hearing.

7.01(2) A judge to whom application is made may schedule a status hearing and order the parties to appear.

7.01(3) At a status hearing, the judge shall hear the parties on the issue of whether the scheduled dates for the trial of the matter are reasonably likely to be met by the parties and upon conclusion of the hearing the judge shall either confirm the date(s) set for trial or adjourn the trial and/or give directions.

RÈGLE 7

AUDIENCE SUR L'ÉTAT DE L'INSTANCE

7.01(1) Lorsqu'une affaire est inscrite au rôle et qu'une des parties à l'instance se rend compte qu'il est peu vraisemblable que l'audition de l'affaire commence à la date prévue, soit pour cause de manque de préparation de la part d'une des parties ou d'omission de sa part de faire le nécessaire pour que l'affaire procède comme prévu à la date ou aux dates fixées, soit pour toute autre raison, cette partie peut demander à la Cour assignée de fixer une date pour une audience sur l'état de l'instance.

7.01(2) Un juge peut cédule la tenue d'une audience sur l'état de l'instance et ordonner les parties à y être présentes.

7.01(3) À l'audience sur l'état de l'instance, le juge entend les parties sur la question de savoir s'il est vraisemblable que les parties puissent respecter les dates prévues pour l'instruction de l'affaire et, à l'issue de l'audience, le juge ou bien confirme la date ou les dates fixées pour le procès, ou bien ajourne le procès et/ou donne des directives.

RULE 8

COURT ATTENDANCE

Procuring Attendance of Prisoners

8.01(1) This Rule applies to the provisions of section 527 of the *Criminal Code* for procuring the attendance of a person who is confined in a prison located within the province in which a provincial court judge has jurisdiction.

8.01(2) Where the person who is confined is the accused, the application shall be made by the prosecutor.

8.01(3) Where the person who is confined is a witness, the application shall be made by the party that plans to call that witness.

8.01(4) The application shall be *ex parte* and made as soon as reasonably practicable and sufficiently before attendance is required to ensure that no adjournment of the proceeding will be required for attendance and to provide adequate notice to the authorities holding and transporting the person who is confined and, in any event, except with leave of the Court, an application shall be made not less than four days before the day attendance is required.

8.01(5) The application shall be made by Notice of Application in **Form 1** and shall address the requirements of section 527 of the *Criminal Code*.

8.01(6) In all other aspects these *Rules of Provincial Court Practice* apply to any applications made under section 527 of the *Criminal Code*.

RÈGLE 8

PRÉSENCE EN COUR

Comparution des prisonniers

8.01(1) La présente règle s'applique à l'obtention en vertu de l'article 527 du Code criminel, de la comparution d'une personne enfermée dans une prison dans la province où le juge de la Cour provinciale a compétence.

8.01(2) Lorsque la personne qui est enfermée est l'accusé, la requête est présentée par le poursuivant.

8.01(3) Lorsque la personne qui est enfermée est un témoin, la requête est présentée par la partie qui entend l'appeler à témoigner.

8.01(4) La requête est présentée *ex parte* dès que raisonnablement possible et dans un délai suffisant avant la date de la comparution pour qu'il n'en résulte aucun ajournement de l'instance et pour que soit donné un préavis suffisant aux responsables de la détention et du transport de la personne enfermée et, quoi qu'il en soit, sauf autorisation de la cour, la requête est présentée au moins quatre jours avant la date de comparution.

8.01(5) Présentée par avis de requête établi à l'aide de la **formule 1**, la requête doit aussi répondre aux prescriptions de l'article 527 du *Code criminel*.

8.01(6) À tous autres égards, les requêtes présentées en vertu de l'article 527 du *Code criminel* sont régies par les présentes règles.

Obtaining a Subpoena

8.02(1) This Rule applies to the provisions of subsection 698(1) and subsections 699(2), (5) and (5.1) of the *Criminal Code*, as well as to section 43 of the *Provincial Offences Procedure Act of New Brunswick*.

8.02(2) A subpoena may be issued by a judge upon application by the prosecution, by counsel for the accused or by the accused personally, if not represented by counsel. Such application need not be in writing, but may be made orally.

8.02(3) A judge who receives a subpoena for his or her signature may:

- (a) require from the requesting party an oral summary of the materiality of the evidence likely to be given by the proposed witness;
- (b) require from the requesting party a written summary of the materiality of the evidence likely to be given by the proposed witness;
- (c) order the requesting party to appear in Court, *in camera*, for the purpose of obtaining additional information or obtaining evidence concerning the materiality of the evidence likely to be given by the proposed witness; or
- (d) order that the *in camera* proceedings be recorded.

Obtenir une sommation

8.02(1) La présente règle s'applique aux dispositions du paragraphe 698(1) et des paragraphes 699(2), (5) et (5.1) du *Code criminel* ainsi qu'aux dispositions de l'article 43 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales du Nouveau-Brunswick*.

8.02(2) Le juge lance une assignation suivant la demande du procureur, de l'avocat de l'accusé ou de l'accusé lui-même s'il n'est pas représenté par un avocat. La demande peut être en écrit ou orale.

8.02(3) Le juge qui reçoit la demande pour une assignation à un témoin peut :

- (a) ordonner au requérant un récit oral attestant à ce que le témoin est susceptible de fournir quelque preuve substantielle;
- (b) ordonner au requérant de fournir un sommaire écrit attestant à ce que le témoin est susceptible de fournir quelque preuve substantielle;
- (c) ordonner au requérant sa comparution en Cour pour une audience à huis clos afin d'obtenir des renseignements supplémentaires ou une preuve touchant la question à savoir si le témoin est susceptible de fournir quelque preuve substantielle; et
- (d) ordonner que l'audience à huis clos soit enregistrée.

8.02(4) A judge may refuse to sign a subpoena in any case where the judge is not convinced that the proposed witness has material evidence to give.

8.02(5) A judge who has refused to sign a subpoena may direct the requesting party to not attempt to obtain from any other judge a subpoena for that same proposed witness.

8.02(4) Le juge refuse de signer une assignation à un témoin dans toute instance où le juge n'est pas persuadé que le témoin est susceptible de fournir quelque preuve substantielle touchant l'affaire.

8.02(5) Le juge qui a refusé de lancer une assignation à un témoin peut ordonner au requérant de ne pas comparaître devant un autre juge de la Cour provinciale dans le but d'obtenir sa signature à une assignation pour le même témoin.

RULE 9

DECLARATIONS OF UNCONSTITUTIONALITY

Application of the Rule

9.01(1) This rule applies to applications in criminal and quasi-criminal proceedings:

- (a) to declare unconstitutional and of no force and effect, in whole or in part, any enactment or any regulation made pursuant to an enactment of the Parliament of Canada,
- (b) to declare unconstitutional and of no force and effect, in whole or in part, any rule or principle of law applicable to criminal proceedings, whether on account of subsection 8(2) or (3) of the *Criminal Code* or otherwise,
- (c) to obtain an order or declaration under section 52(1) of the *Constitution Act, 1982*, declaring that a law is inconsistent with the provisions of the *Constitution* and is, to the extent of the inconsistency, of no force or effect,
- (d) to declare unconstitutional or of no force and effect, in whole or in part, any enactment of the Legislature of New Brunswick,
- (e) to declare unconstitutional or of no force or effect, in whole or in part, any regulation made pursuant to an enactment of the Legislature of New Brunswick or any by-law of any municipality in the Province of New Brunswick.

RÈGLE 9

DÉCLARATIONS D'INCONSTITUTIONNALITÉ

Champ d'application de la règle

9.01(1) La présente règle s'applique aux requêtes présentées en matière criminelle ou quasi-criminelle à l'une ou l'autre des fins suivantes:

- (a) visant à faire déclarer inconstitutionnel et inopérant tout ou partie d'un texte ou d'un règlement édicté par le Parlement du Canada,
- (b) visant à faire déclarer inconstitutionnel et inopérant tout ou partie d'une règle ou d'un principe de droit applicable en matière criminelle, sur le fondement notamment des paragraphes 8(2) ou (3) du *Code criminel*,
- (c) visant une ordonnance ou une déclaration en vertu du paragraphe 52(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982* qu'une loi est incompatible avec la *Constitution du Canada* et donc inopérante, en totalité ou en partie,
- (d) visant à faire faire déclarer inconstitutionnel et inopérant, en totalité ou en partie, un texte édicté par la Législature du Nouveau-Brunswick,
- (e) visant à faire déclarer inconstitutionnel et inopérant, en totalité ou en partie, un règlement édicté par la Législature du Nouveau-Brunswick ou tout règlement municipal d'une municipalité dans la province du Nouveau-Brunswick.

To Whom the Application Made

9.01(2) All applications under Rule 9.01(1) shall be by way of Notice of Motion Seeking a Declaration of Unconstitutionality in **Form 3**. The application shall be made in the court location of the judicial district in which the proceeding is being or is to be held, unless otherwise ordered by the Court.

SERVICE OF NOTICE

9.02(1) Where the applicant seeks a Declaration of Unconstitutionality with respect to any of the matters listed in Rule 9.01(1)(a), (b) or (c) in these Rules, service of the Notice of Motion Seeking a Declaration of Unconstitutionality and all supporting documentary, affidavit and other material intended to be used at the hearing of the application shall be made on:

- (a) the regional office of the Attorney General of Canada;
- (b) the prosecutor having carriage of the proceeding; and
- (c) such other person and on such terms as a judge may order.

9.02(2) Where the applicant seeks a Declaration of Unconstitutionality with respect to any of the matters listed in Rule 9.01(1)(d) or (e) in these Rules, service of the Notice of Motion Seeking a Declaration of Unconstitutionality and all supporting documentary, affidavit and other material intended to be used at the hearing of the application shall be made on :

- (a) the Attorney General of New Brunswick;

Présentation de la demande

9.01(2) Le dépôt d'un avis de motion visant une déclaration d'inconstitutionnalité en vertu de la règle 9.01(1) conforme à la **formule 3** est fait au bureau de la Cour provinciale du lieu où l'instance a été introduite, est en cours ou est entendu, selon le cas, sauf disposition contraire du juge.

SIGNIFICATION DE L'AVIS

9.02(1) Dans toute instance visée par les paragraphes 9.01(1)(a), (b) ou (c) de ces règles, l'avis de motion visant une déclaration d'inconstitutionnalité accompagné de tous les affidavits et autres documents devant servir à l'audition, sont signifiés :

- (a) au bureau régional du procureur général du Canada;
- (b) au poursuivant chargé de la conduite de l'instance; et
- (c) aux autres personnes et selon les modalités qu'un juge désigne par ordonnance,

9.02(2) Dans toute instance visée par les paragraphes 9.01(1)(d) ou (e) de ces règles, l'avis de motion visant une déclaration d'inconstitutionnalité accompagné de tous les affidavits et autres documents devant servir à l'audition de la requête sont signifiés :

- (a) au procureur général du Nouveau-Brunswick;

(b) the regional office of the Attorney General of New Brunswick; and

(c) the office of the Crown Prosecutor having carriage of the proceedings.

9.03 The procedural provisions of these Rules governing the Notice of Application apply to all proceedings under this Rule governing the Notice Seeking a Declaration of Unconstitutionality unless inconsistent herewith, or otherwise ordered by the Court.

(b) au bureau régional du procureur général du Nouveau-Brunswick; et

(c) au bureau des procureurs de la Couronne ayant la charge de la poursuite de l'affaire,

9.03 Sauf dans le cas d'inconsistance ou lorsque le juge ordonne autrement, toute disposition visant la procédure applicable aux avis de requête s'applique également aux avis de motion visant une déclaration d'inconstitutionnalité.

FORM 1

NOTICE OF APPLICATION

Information N^o:

PROVINCIAL COURT OF
NEW BRUNSWICK

(Provincial Court Office of)

BETWEEN:

HER MAJESTY THE QUEEN
(indicate whether applicant or defendant)

And

(specify name of accused)
(indicate whether applicant or defendant)

(New Brunswick Rules of Provincial Court Practice)

TAKE NOTICE that an Application will be brought at a.m./p.m. on the day of , 20 , in Courtroom , (address), NB, for the following order: *(set out order sought)*

THE GROUNDS FOR THIS APPLICATION ARE:

1. That
2. That
3. Such further and other grounds as counsel may advise and this Honourable Court may permit.

FORMULE 1

AVIS DE REQUÊTE

Numéro de la dénonciation :

COUR PROVINCIALE DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

(Bureau de)

ENTRE :

SA MAJESTÉ LA REINE
(indiquer si requérant ou intimé)

Et

(nom de l'accusé)
(indiquer si requérant ou intimé)

(Règle de fonctionnement de la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick)

SACHEZ qu'une requête sera présentée le jour de , 20 à heures à la salle de cour numéro au (adresse), NB en vue d'obtenir l'ordonnance suivante : *(préciser l'ordonnance demandée)*

LE REQUÉRANT PLAIDERA :

1. Que
2. Que
3. Tout autre motif que l'avocat pourra alléguer et que la Cour permettra.

IN SUPPORT OF THIS APPLICATION, THE APPLICANT RELIES UPON THE FOLLOWING:

1. *(set out documents such as affidavits, transcripts, etc., upon which the Applicant relies)*

THE RELIEF SOUGHT IS:

1. An Order allowing the Application and granting *(indicate particular relief sought)*

THE APPLICANT MAY BE SERVED WITH DOCUMENTS PERTINENT TO THIS APPLICATION:

1. By service in accordance with Rule 4, at *(specify address and fax number)*

Dated at this day of , 20 .

(signature of applicant, counsel or Crown counsel)

(Name and address)

(Telephone, including area code and fax Number)

(Email)

LE REQUÉRANT APPUIE SA REQUÊTE SUR LES DOCUMENTS SUIVANTS :

1. *(affidavit, transcription, etc. à l'appui)*

VOICI LES MESURES RÉCLAMÉES :

1. Une ordonnance accueillant la requête et accordant *(indiquer la mesure précise réclamée)*

TOUT DOCUMENT RELATIF À LA PRÉSENTE REQUÊTE PEUT ÊTRE SIGNIFIÉ AU REQUÉRANT :

1. Par un des modes de signification prévus à la règle 4, au *(préciser l'adresse et le numéro de télécopieur)*

Fait à ce jour de , 20 .

(signature du requérant)

(Nom et adresse)

(Numéro de téléphone et de télécopieur, indicatif régional compris)

(Courriel)

FORM 2
AFFIDAVIT

Information N^o:

PROVINCIAL COURT OF
NEW BRUNSWICK

(Provincial Court Office of)

BETWEEN:

HER MAJESTY THE QUEEN
(indicate whether applicant or defendant)

And

(specify name of accused)
(indicate whether applicant or defendant)

(New Brunswick Rules of Provincial Court Practice)

AFFIDAVIT OF

I, *(full name of deponent)*, of the (City, Town, etc.) of , in the (County, District, Regional Municipality, etc.), (set out the deponent's capacity), MAKE OATH AND SAY (or AFFIRM):

1.
(Set out the statements of fact in consecutively numbered paragraphs, with each paragraph being confined as far as possible to a particular statement of fact.)

Sworn (or Affirmed) before me at the (City, Town, etc.) of in the (County, District, Regional Municipality, etc.) of , on *(date)*.

(deponent's signature)

Commissioner for Taking Oaths (or as may be)

FORMULE 2
AFFIDAVIT

Numéro de la dénonciation :

COUR PROVINCIALE DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

(Bureau de)

ENTRE :

SA MAJESTÉ LA REINE
(indiquer si requérant ou intimé)

Et

(nom de l'accusé)
(indiquer si requérant ou intimé)

(Règle de fonctionnement de la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick)

AFFIDAVIT DE

Je soussigné(e), *(nom et prénom du déposant)*, de la (ville, etc.) de , dans le/la (comté, district, municipalité régionale, etc.) de , (indiquer en quelle qualité agit le déposant), DÉCLARE SOUS SERMENT (ou AFFIRME SOLENNELLEMENT) ce qui suit :

1.
(Indiquer les faits sous forme de paragraphes numérotés consécutivement, chacun étant, dans la mesure du possible, limité à l'exposé d'un seul fait.)

Déclaré sous serment (ou affirmé solennellement) devant moi dans la (ville, etc.) de dans le comté de , et province du Nouveau-Brunswick, le *(date)*.

(signature du déposant)

Commissaire aux serments (ou la mention appropriée)

FORM 3

**NOTICE OF MOTION SEEKING A
DECLARATION OF
UNCONSTITUTIONALITY**

Information N^o:

PROVINCIAL COURT OF
NEW BRUNSWICK

(Provincial Court Office of)

BETWEEN:

HER MAJESTY THE QUEEN
(indicate whether applicant or defendant)

And

(specify name of accused)
(indicate whether applicant or defendant)

(New Brunswick Rules of Provincial Court Practice)

TAKE NOTICE that a motion will be brought at
a.m./p.m. on the day of 20
in Courtroom , *(address)*, NB, for an
order to declare as unconstitutional and of no force or
effect, in whole or in part, the following enactment,
principle or rule of law:
*(state concisely the enactment, principle or rule of
law in question)*

THE GROUNDS FOR THIS APPLICATION ARE:

1. That
2. That
3. Such further and other grounds as counsel may advise and this Honourable Court may permit.

THE CONSTITUTIONAL ISSUES TO BE RAISED
ARE:

1. *(state concisely each issue to be raised)*

2.

THE CONSTITUTIONAL PRINCIPLES TO BE
ARGUED ARE:

- 1.
- 2.
- 3.

FORMULE 3

**AVIS DE MOTION VISANT UNE
DÉCLARATION D'INCONSTITUTIONNALITÉ**

Numéro de la dénonciation :

COUR PROVINCIALE DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

(Bureau de)

ENTRE :

SA MAJESTÉ LA REINE
(indiquer si requérant ou intimé)

Et

(nom de l'accusé)
(indiquer si requérant ou intimé)

*(Règle de fonctionnement de la
Cour provinciale du Nouveau-Brunswick)*

SACHEZ qu'une motion sera présentée le jour
de , 20 à heures à la salle de cour
numéro au *(adresse)*, NB, en vue
d'obtenir une ordonnance déclarant
inconstitutionnelle et inopérant en totalité ou en
partie, le texte, la règle ou le principe de droit
suivant :
(préciser le texte, règle ou principe)

LES MOTIFS DE CETTE DEMANDE SONT :

1. Que
2. Que
3. Tout autre motif que l'avocat pourra alléguer et que la Cour permettra.

LES QUESTIONS CONSTITUTIONNELLES
SOULEVÉES SERONT :

1. *(énoncer de façon concise, chaque question soulevée)*

2.

LES PRINCIPES CONSTITUTIONNELS QUI
SERONT SOULEVÉS SONT :

- 1.
- 2.
- 3.

STATUTORY PROVISIONS OR RULES UPON WHICH THE APPLICANT PLACES RELIANCE ARE:

1.

IN SUPPORT OF THIS APPLICATION, THE APPLICANT RELIES UPON THE FOLLOWING:

1.

(briefly describe the documents such as affidavits, transcripts, etc., upon which the applicant relies)

THE RELIEF SOUGHT IS:

(text)

THE APPLICANT MAY BE SERVED WITH DOCUMENTS PERTINENT TO THIS APPLICATION

1. By service in accordance with Rule 4, at *(specify address and fax number)*.

Dated at this day of , 20 .

(signature of applicant or counsel)

(Name and address)

(Telephone, including area code and fax Number)

(Email)

LE DEMANDEUR S'APPUIE SUR LES DISPOSITIONS STATUTAIRES OU RÈGLES SUIVANTES :

1.

LE DEMANDEUR S'APPUIE SUR LES DOCUMENTS SUIVANTS :

1.

(énoncer les documents qui seront présentés en preuve)

L'ORDONNANCE SOLLICITÉE EST LA SUIVANTE :

(texte)

LE DÉFENDEUR PEUT SIGNIFIER LES DOCUMENTS PERTINENTS AU DEMANDEUR

1. La signification doit être faite conformément aux dispositions de la règle 4 au demandeur *(préciser l'adresse et le numéro de télécopieur)*

Fait à ce jour de , 20 .

(signature du requérant)

(Nom et adresse)

(Numéro de téléphone et de télécopieur, indicatif régional compris)

(Courriel)

FORM 4A

AFFIDAVIT OF SERVICE

Information N°:

PROVINCIAL COURT OF
NEW BRUNSWICK

(Provincial Court Office of)

(New Brunswick Rules of Provincial Court Practice)

I, (full name), of in the Province of
New Brunswick, (occupation),

MAKE OATH AND SAY AS FOLLOWS:

1. On the day of , 20 , I served the
defendant (or as may be) with the attached document
marked "A" by leaving a copy with the defendant (or
as may be) at (address where service was
made).

2. I was able to identify the person served by means
of the fact that .

**or, where service was made on an individual by
leaving a copy with an adult person:**

1. On the day of , 20 , I served the
defendant (or as may be) with the attached document
marked "A" by leaving a copy in a sealed envelope
addressed to the defendant (or as may be) with
, who appeared to be an adult and an occupant
of the dwelling in which the defendant (or as may be)
resides at (address where service was made),
and by mailing a copy by prepaid mail on the same
(or next) day addressed to the defendant (or as may
be) at the same address.

2. Prior to such service I made an unsuccessful
attempt to personally serve the defendant (or as may
be) at the defendant's (or as may be) place of
residence on the day of , 20 , (or
where more than one attempt has been made:) and
again on the day of , 20 ,

FORMULE 4A

AFFIDAVIT DE SIGNIFICATION

Numéro de la dénonciation :

COUR PROVINCIALE DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

(Bureau de)

*(Règle de fonctionnement de la
Cour provinciale du Nouveau-Brunswick)*

JE SOUSSIGNÉ, (nom au complet), de ,
province du Nouveau-Brunswick,
(profession),

DÉCLARE SOUS SERMENT :

1. Le , 20 , j'ai signifié à l'intimé (ou
selon le cas) le document ci-joint coté « A » en lui en
laissant une copie au (adresse où s'est
effectuée la signification).

2. J'ai pu identifier le destinataire de la signification
par le fait que .

**ou, si la signification a été effectuée à un particulier
en application de la règle 5, en laissant une copie à
un adulte :**

1. Le , 20 , j'ai signifié à l'intimé (ou
selon le cas) le document ci-joint coté « A » en
laissant une copie du document, dans une enveloppe
scellée adressée à l'intimé (ou selon le cas), à
,
qui paraissait être majeur et habiter le même
logement que l'intimé (ou selon le cas), au
,
(adresse où s'est effectuée la signification) puis en
envoyant copie du document à l'intimé (ou selon le
cas) par courrier affranchi le même jour (ou le
lendemain) à la même adresse.

2. Avant cette signification, j'ai tenté en vain
d'effectuer la signification à l'intimé (ou selon le cas)
à personne à son domicile le 20 , (ou, si
plus d'une tentative a été faite : et encore le ,
20).

or, where service was made by prepaid mail or prepaid courier upon counsel for the party:

1. On the _____ day of _____, 20____, I served the defendant (*or as may be*) with the attached document marked “A” by sending a copy of the document together with an Acknowledgement of Receipt Card by prepaid mail (*or prepaid courier as may be*) at _____ (*full mailing address*), the defendant’s (*or as may be*), last known address.

2. On the _____ day of _____, 20____, the attached Acknowledgement of Receipt Card marked “B” bearing a signature which appears to be the signature of the defendant (*or as may be*) was returned to and received by me.

or

2. On the _____ day of _____, 20____, the attached post office receipt (*or acknowledgement of receipt in writing*) marked “B” bearing a signature which appears to be the signature (*or a copy of the signature*) of the defendant (*or as may be*) was returned to and received by me.

or

2. On the _____ day of _____, 20____, the attached confirmation marked “B” was received by me from the carrier who delivered the document.

or, where service was made on a corporation:

1. No office or place of business of the defendant (*or as may be*) is located at any address given in the last statement of the defendant (*or as may be*) delivered to the Minister of Justice and no office or place of business of the defendant (*or as may be*) can be found in New Brunswick.

2. On the _____ day of _____, 20____, I served the defendant (*or as may be*) with the attached document marked “A” by sending a copy by prepaid mail (*or prepaid courier as may be*) to the defendant at _____ (*full mailing address*), being the address given for the defendant on the last statement of the defendant (*or as may be*) delivered to the Minister of Justice, and also by sending a copy by prepaid mail (*or prepaid courier as may be*) to _____, who is shown as an officer of the defendant on the last statement of the defendant (*or as may be*) delivered to the Minister of Justice, at _____ (*full mailing address*), which is the address given for the defendant (*or as may be*) on such statement.

ou, si la signification a été faite par courrier affranchi ou par messagerie affranchie à l’avocat de la partie :

1. Le _____, 20____, j’ai signifié à l’intimé (*ou selon le cas*) le document ci-joint coté « A » en envoyant copie du document par courrier affranchi (*ou par messagerie affranchie, selon le cas*) accompagnée d’une carte d’accusé de réception, au _____ (*adresse postale complète*), sa dernière adresse connue.

2. Le _____, 20____, j’ai reçu la carte d’accusé de réception ci-jointe cotée « B », qui m’a été retournée portant une signature qui paraît être celle de l’intimé (*ou selon le cas*).

ou,

2. Le _____, 20____, j’ai reçu le récépissé ci-joint du service des postes (*ou l’accusé de réception écrit ci-joint*) coté « B », qui m’a été retourné portant une signature qui paraît être celle (*ou une copie de celle*) de l’intimé (*ou selon le cas*).

ou,

2. Le _____, 20____, j’ai reçu la confirmation ci-jointe cotée « B » du messenger qui a fait la livraison.

ou, si la signification a été faite à une personne morale :

1. Aucun bureau ou établissement de l’intimée (*ou selon le cas*) ne se trouve à l’adresse indiquée dans le dernier état que celle-ci a remis au ministre de la Justice, ni n’a pu être localisé au Nouveau-Brunswick.

2. Le _____, 20____, j’ai signifié à l’intimée (*ou selon le cas*) le document ci-joint coté « A » en lui en envoyant une copie par courrier affranchi (*ou par messagerie affranchie, selon le cas*) au _____ (*adresse postale complète*), à savoir son adresse selon le dernier état qu’elle a remis au ministre de la Justice, ainsi qu’en envoyant copie du document par courrier affranchi (*ou par messagerie affranchie, selon le cas*) à _____, dont le nom figure parmi ceux des dirigeants de l’intimée dans le dernier état que celle-ci a remis au ministre de la Justice, au _____ (*adresse postale complète*), son adresse selon cet état.

or, where service was made by telephone transmission producing a facsimile of the document in the office of counsel:

1. On the _____ day of _____, 20____, I served the defendant (*or as may be*) with the attached document marked "A" by sending a facsimile of the document accompanied by a copy of the cover page marked "B" by telephone transmission to _____, counsel for the defendant (*or as may be*).

SWORN (*or Affirmed*) TO BEFORE ME AT THE CITY of _____, (*or Town or as may be*) IN THE PROVINCE _____ OF _____ NEW BRUNSWICK THIS _____ DAY OF _____, 20____.

(*deponent's signature*)

(*Commissioner for Taking Oaths or as may be*)

ou, lorsque la signification a été faite par transmission téléphonique produisant une télécopie du document au bureau de l'avocat :

1. Le _____, 20____, j'ai signifié à l'intimée (*ou selon le cas*) le document ci-joint coté « A » en le télécopiant, accompagné de la page couverture cotée « B », à _____, avocat de l'intimée (*selon le cas*).

DÉCLARÉ SOUS SERMENT (*ou Affirmé solennellement*) devant moi dans la ville (*ou le village ou autre*) de _____, DANS LA PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK, CE _____ JOUR DE _____, 20____.

(*signature du déposant*)

(*Commission aux serments ou selon le cas*)

FORM 4B

CERTIFICATE OF SERVICE BY SHERIFF

Information N^o:

PROVINCIAL COURT OF
NEW BRUNSWICK

(Provincial Court Office of)

(New Brunswick Rules of Provincial Court Practice)

I, (full name), Sheriff (or Deputy Sheriff as may be) for the County of , certify that on the day of , 20 , at a.m. (or p.m.):

(1) I served the defendant , by leaving a copy of this document with .

(2) I was able to identify the defendant by means of the fact that .

or where service was made under Rule 4 inclusive:

(2) I was able to identify the person with whom a copy of the document was left to effect service on the defendant by means of the fact that .

DATED at , this day of 20 .

(signature of sheriff or deputy sheriff serving the document)

FORMULE 4B

**PROCÈS-VERBAL DE LA SIGNIFICATION
PAR LE SHÉRIF**

Numéro de la dénonciation :

COUR PROVINCIALE DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

(Bureau de)

*(Règle de fonctionnement de la
Cour provinciale du Nouveau-Brunswick)*

JE SOUSSIGNÉ, (nom au complet), shérif (ou shérif adjoint, selon le cas) du comté , certifie avoir le 20 , à h :

(1) signifié le présent document au défendeur en remettant une copie à .

(2) pu identifier le défendeur par le fait que .

ou, si la signification a été effectuée en application de la règle 4 inclusivement:

(2) avoir pu identifier la personne à laquelle une copie du document a été laissée pour effectuer la signification au défendeur par le fait que .

FAIT à le 20 .

(signature du shérif ou de l'adjoint effectuant la signification)

FORM 4C

ACKNOWLEDGMENT OF RECEIPT CARD

Information N°:

PROVINCIAL COURT OF
NEW BRUNSWICK

(Provincial Court Office of)

BETWEEN:

HER MAJESTY THE QUEEN
(indicate whether applicant or defendant)

And

(specify name of accused)
(indicate whether applicant or defendant)

(New Brunswick Rules of Provincial Court Practice)

To: (state full name and address)

You are served by mail with the documents enclosed with this card in accordance with the New Brunswick Rules of Provincial Court Practice.

You are requested to sign the acknowledgment below and mail this card immediately after you receive it. If you fail to do so, the documents may be served upon you in another manner.

ACKNOWLEDGMENT OF RECEIPT

I ACKNOWLEDGE that I have received a copy of the following documents:
(To be completed in advance by the sender of the documents. Include sufficient particulars to identify each document.)

a)

b)

c)

FORMULE 4C

CARTE D'ACCUSÉ DE RÉCEPTION

Numéro de la dénonciation :

COUR PROVINCIALE DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

(Bureau de)

ENTRE :

SA MAJESTÉ LA REINE
(indiquer si requérant ou intimé)

Et

(nom de l'accusé)
(indiquer si requérant ou intimé)

(Règle de fonctionnement de la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick)

DESTINATAIRE: (nom complet et adresse)

Les documents joints à la présente carte vous sont signifiés par la poste, conformément aux Règles de fonctionnement de la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick.

Veillez remplir et signer l'accusé de réception ci-dessous et poster la présente carte dès sa réception, sans ces documents pourront vous être signifiés d'une autre façon.

ACCUSÉ DE RÉCEPTION

Je confirme que j'ai reçu une copie des documents suivants :

(à remplir d'avance par l'expéditeur des documents)

a)

b)

c)

(date)

(date)

(Signature of Person)

(signature du destinataire de la signification)

** An envelope bearing the name and address of the sender and the required postage has to be included .*

** L'expéditeur des documents doit écrire en caractères d'imprimerie son nom et son adresse postale complète au verso de la carte et l'affranchir.*

FORM 4D

**ACKNOWLEDGMENT BY COUNSEL OF
SERVICE (BY FAX)**

Information N°:

PROVINCIAL COURT OF
NEW BRUNSWICK

(Provincial Court Office of)

BETWEEN:

HER MAJESTY THE QUEEN
(indicate whether applicant or defendant)

And

(specify name of accused)
(indicate whether applicant or defendant)

(New Brunswick Rules of Provincial Court Practice)

I ACKNOWLEDGE that I have received on
(date) a copy of the following documents: *(to*
be completed in advance by the sender of the
documents and with sufficient particularity to identify
the documents.)

Dated at this day of , 20 .

(signature of applicant, counsel or Crown counsel)

FORMULE 4D

**ACCUSÉ DE RÉCEPTION PAR L'AVOCAT
(PAR TÉLÉCOPIEUR)**

Numéro de la dénonciation :

COUR PROVINCIALE DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

(Bureau de)

ENTRE :

SA MAJESTÉ LA REINE
(indiquer si requérant ou intimé)

Et

(nom de l'accusé)
(indiquer si requérant ou intimé)

(Règle de fonctionnement de la
Cour provinciale du Nouveau-Brunswick)

JE CONFIRME avoir reçu, le *(date)*, copie des
documents suivants : *(L'expéditeur des*
documents les énumère d'avance, avec assez de
précisions pour permettre d'identifier chaque
document.)

Fait à ce jour de , 20 .

(signature du requérant)

FORM 5

NOTICE OF ABANDONMENT

Information N°:

PROVINCIAL COURT OF
NEW BRUNSWICK

(Provincial Court Office of)

BETWEEN:

HER MAJESTY THE QUEEN
(indicate whether applicant or defendant)

And

(specify name of accused)
(indicate whether applicant or defendant)

(New Brunswick Rules of Provincial Court Practice)

TAKE NOTICE that the *(identify party)* hereby wholly abandons the Application or *(indicate the nature of the order and relief sought)*.

Dated at this day of , 20 .

(Signature of applicant or counsel)

(Name and address)

(Telephone, including area code and fax Number)

(Email)

FORMULE 5

AVIS DE DÉSISTEMENT

Numéro de la dénonciation :

COUR PROVINCIALE DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

(Bureau de)

ENTRE :

SA MAJESTÉ LA REINE
(indiquer si requérant ou intimé)

Et

(nom de l'accusé)
(indiquer si requérant ou intimé)

*(Règle de fonctionnement de la
Cour provinciale du Nouveau-Brunswick)*

SACHEZ que *(préciser qu'elle partie)* se désiste entièrement de sa requête visant *(nature de l'ordonnance sollicitée et des mesures réclamées)*.

Fait à ce jour de , 20 .

(Signature du requérant ou de l'avocat du requérant)

(Nom et adresse)

(Numéro de téléphone et de télécopieur, indicatif régional compris)

(Courriel)

FORM 6

PRE-TRIAL CONFERENCE SUBMISSION

Information N°:

PROVINCIAL COURT OF
NEW BRUNSWICK

(Provincial Court Office of)

BETWEEN:

HER MAJESTY THE QUEEN
(indicate whether applicant or defendant)

And

(specify name of accused)
(indicate whether applicant or defendant)

*(New Brunswick Rules of Provincial Court
Practice)*

NAME OF ACCUSED:

CHARGES:

DEFENCE COUNSEL:

Tel./fax/e-mail:

Tel./fax/e-mail:

CROWN COUNSEL:

Tel./fax/e-mail:

Tel./fax/e-mail:

DATE OF OFFENCE:

DATE INFORMATION SWORN:

DATE OF FIRST APPEARANCE:

DATES OF SUBSEQUENT APPEARANCES:

DATE OF OFFENCE:

FORMULE 6

**SOUMISSION DE CONFÉRENCE
PRÉPARATOIRE**

Numéro de la dénonciation :

COUR PROVINCIALE DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

(Bureau de)

ENTRE :

SA MAJESTÉ LA REINE
(indiquer si requérant ou intimé)

Et

(nom de l'accusé)
(indiquer si requérant ou intimé)

*(Règle de fonctionnement de la
Cour provinciale du Nouveau-Brunswick)*

NOM DE L'ACCUSÉ :

ACCUSATIONS :

AVOCATS DE LA DÉFENSE :

Tél./Télécopieur/courriel :

Tél.: Télécopieur/courriel:

AVOCATS DU MINISTÈRE PUBLIC :

Tél./Télécopieur/courriel :

Tél.: Télécopieur/courriel:

DATE DE L'INFRACTION :

DATE OÙ LA DÉNONCIATION A ÉTÉ
ASSERMENTÉE :

DATE DE LA PREMIÈRE COMPARUTION :

DATES DES COMPARUTIONS
ULTÉRIEURES :

DATE DE L'INSTANCE :

FORM OF JUDICIAL INTERIM RELEASE /
REMAND:

MODE DE MISE EN LIBERTÉ
PROVISOIRE/RENVOI, PAR VOIE
JUDICIAIRE :

DISCLOSURE ISSUES:

QUESTIONS RELATIVES À LA
DIVULGATION :

CHARTER OF RIGHTS ISSUES:

QUESTIONS RELATIVES À LA *CHARTRE*
CANADIENNE DES DROITS ET LIBERTÉS :

PRE-TRIAL MOTIONS:

DEMANDES ANTÉRIEURES AU PROCÈS :

VOIR DIRES:

VOIR-DIRES :

UNDISPUTED ISSUES / TRIABLE ISSUES:

QUESTIONS NON CONTESTÉES :

LEGAL ISSUES:

QUESTIONS EN LITIGE :

QUESTIONS DE DROIT :

LENGTH OF PRELIMINARY INQUIRY /
TRIAL:

DURÉE PRÉVUE DE L'ENQUÊTE
PRÉLIMINAIRE OU DU PROCÈS :

*(Where conference presided over by other than
the trial judge)*

NON-DISCLOSURE/DISCLOSURE OF
SPECIFIC PRE-TRIAL CONFERENCE
ISSUES TO TRIAL JUDGE AGREED TO BY
THE PARTIES:

QUESTIONS DISCUTÉES DURANT LA
CONFÉRENCE QUI NE DOIVENT PAS ÊTRE
DIVULGUÉES AU JUGE DU PROCÈS/ QUI
PEUVENT ÊTRE DIVULGUÉES AU JUGE
DU PROCÈS *(lorsque la conférence est présidée
par un juge autre que celui du procès)* :

Date:

Date :

(Judge's name)

New Brunswick Provincial Court

(nom du juge)

Juge de la Cour provinciale du Nouveau-
Brunswick